



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA
CLASSICA E ITALIANISTICA



GENUS BONONIAE
MUSEI NELLA CITTÀ



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA CLASSICA E ITALIANISTICA

Convegno di studi **L'italiano che leggono gli italiani**

12-13 dicembre 2013

Bologna
Sala della Cultura
Palazzo Pepoli
via Castiglione, 8

Segreteria organizzativa:

Nicola Bonazzi
nicola.bonazzi3@unibo.it
Filippo Milani
filippo.milani2@unibo.it

Giovedì 12 dicembre

Ore 15.00

Saluto di GIAN MARIO ANSELMINI
(Università di Bologna)

Introduzione ai lavori di SIMONA MAMBRINI
(traduttrice)

Presiede GINO RUOZZI
(Università di Bologna)

FRANCA CAVAGNOLI (traduttrice dall'inglese)
Quale italiano per la traduzione dei classici?

ILIDE CARMIGNANI (traduttrice dallo spagnolo)
La lingua degli altri

Pausa caffè

ENA MARCHI (editor Adelphi)
Croce e delizia dei traduttori: il "parlar basso" nei romanzi di Georges Simenon (con qualche incursione nel contemporaneo)

YASMINA MELAOUAH (traduttrice dal francese)
Saccheggiare le varietà regionali dell'italiano: una via possibile e controversa per tradurre argot e francese popolare

Venerdì 13 dicembre

Ore 9.30

Presiedono GIULIANA BENVENUTI e NICOLA GRANDI
(Università di Bologna)

MASSIMO ARCANGELI (Università di Cagliari)
*Norma e uso di pubblico dominio.
Annunci, avvisi, cartelli, manifesti e altri supporti
dell'italiano esposto contemporaneo*

ANNA BISSANTI (traduttrice dal francese e
dall'inglese)
*L'innovazione linguistica nel giornalismo: pretestuosa,
funzionale o a effetto?*

ANTONIETTA PASTORE (traduttrice dal giapponese)
I neologismi nelle traduzioni, come e quando usarli

Pausa caffè

ENRICO GANNI (editor Einaudi)
Dialetti e dintorni

BEATRICE MASINI (editor RCS)
*Coi bambini non si scherza: vincoli e libertà della
scrittura e della traduzione per bambini e ragazzi*

Pausa pranzo

Ore 15.00

Presiedono FEDERICO CONDELLO e BRUNA PIERI
(Università di Bologna)

FRANCO FERRARI (Università dell'Aquila)
Omero in italiano: la sfida dell'oralità

ALESSANDRO FO (Università di Siena)
L'Eneide in italiano: le sfide della "ricorsività"

Pausa caffè

TAVOLA ROTONDA
Quali prospettive per l'italiano di oggi e di domani?

Partecipano

ENA MARCHI
BEATRICE MASINI
ENRICO GANNI
ALBERTO ROLLO (editor Feltrinelli)